

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА



SABIT
СПЕЦИАЛЬНАЯ АМЕРИКАНСКАЯ ПРОГРАММА ДЕЛОВЫХ СТАЖИРОВОК
ПРОГРАММУ СПОНСИРУЕТ МИНИСТЕРСТВО ТОРГОВЛИ США



ТРАНСПОРТНЫЕ УСЛУГИ И ЛОГИСТИКА
ДЛЯ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ, ЗАПАДНОЙ ЕВРАЗИИ И КАВКАЗА

13 августа – 3 сентября 2011 г.

Специальная программа деловых стажировок «САБИТ» Министерства торговли США, в рамках которой успешно прошли обучение более 4800 менеджеров и ученых из стран СНГ, разработала программу «Транспортные услуги и логистика». *Цель программы – ознакомление специалистов с деятельностью американских компаний в области транспортных услуг и логистики, с нормативно-правовым регулированием данной отрасли в США, а также установление деловых отношений, знакомство с передовой техникой и технологиями, оборудованием, контролем качества, финансовым управлением и с принципами ведения бизнеса в условиях рыночной экономики.* Групповая трехнедельная стажировка начнется с одной недели теоретических занятий по бизнесу, за чем последуют две недели практического и теоретического обучения, включающего визиты в компании, ассоциации и правительственные организации на территории Соединенных Штатов Америки.

Кандидаты, подающие заявки на участие в стажировке «Транспортные услуги и логистика», должны занимать должность со значительным уровнем ответственности и иметь, по меньшей мере, 3 года опыта руководящей работы. *Предпочтение отдается кандидатам с технической подготовкой и техническим опытом работы в различных областях транспортных услуг и логистики, которые на данный момент занимают руководящую должность в своей компании или правительственной организации.* Участникам программы с таким опытом работы стажировка будет наиболее полезна, так как они смогут свободно обсуждать со своими американскими коллегами взаимосвязь и аспекты развития разработок в области дорожного строительства. Знание английского языка полезно, но необязательно – «САБИТ» обеспечит занятия синхронным переводом на русский язык.

Заполненная анкета должна сопровождаться рекомендательным письмом за подписью первого руководителя компании на фирменном бланке, резюме (Curriculum Vitae), копией диплома и копией 1-й страницы загранпаспорта. Рекомендательное письмо должно содержать описание должностных обязанностей соискателя в настоящее время и разрешение на участие в программе в указанные сроки. Если претендент сам является директором организации, к анкете необходимо приложить рекомендательное письмо от бизнес-партнеров с кратким описанием совместных проектов. Если рекомендательное письмо составлено на русском языке, к нему следует приложить перевод на английский язык. Анкету, рекомендательное письмо и CV (резюме) следует составить на английском языке и на русском языке.

Отбор кандидатов на участие в программе производит Министерство торговли США, исходя из уровня образования, профессиональных достижений и опыта работы в области транспорта и логистических услуг. Окончательное решение по составу учебной группы принимает Программа «САБИТ» в Вашингтоне. Финалисты, успешно прошедшие конкурс, будут уведомлены представительством программы «САБИТ» в Киеве и Алматы.

Участникам программы Правительство США оплатит перелет из пункта отправления в США и обратно, проживание, программу учебных занятий, услуги переводчиков в рабочие часы, медицинскую страховку на случай экстренной необходимости и вспомогательные суточные в размере 400 долларов США на непредвиденные расходы на весь период стажировки. Члены семей не могут сопровождать участников стажировки в США.

Каждый участник должен самостоятельно прибыть к назначенному месту вылета и иметь при себе действительный международный паспорт. Все участники Программы «САБИТ» совершают поездку по деловой визе B-1/B-2, которая запрещает получение жалования или гонорара. Участникам Программы «САБИТ» не разрешается заниматься поисками работы в США. После окончания стажировки все участники программы должны вернуться на родину.

Всякое искажение информации, предоставленной кандидатом устно или письменно, будет служить основанием для немедленного исключения из программы «САБИТ». Необходимо дать полные ответы на ВСЕ без исключения вопросы анкеты на английском и на русском языках.

Public reporting for this collection of information is estimated to be 3 hours per response, including the time for reviewing instructions, and completing and reviewing the collection of information. Notwithstanding any other provision of law, no person is required to respond to, nor shall a person be subject to a penalty for failure to comply with a collection of information to the requirements of the Paperwork Reduction Act unless that collection of information displays a current, valid OMB Control Number. Send comments regarding the burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden, to the Reports Clearance Officer, International Trade Administration, Department of Commerce, Room 4001, 14th and Constitution Avenue, NW, Washington, DC 20230.

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

АНКЕТЫ (ДВА ЭКЗЕМПЛЯРА) НА КОНКУРС ПРИНИМАЮТСЯ ДО 13 МАЯ 2011 ГОДА

Оригинал анкеты с фотографией, рекомендательное письмо, автобиография (Curriculum Vitae), копия первой страницы загранпаспорта, копия диплома о высшем образовании, а также дополнительно одна ксерокопия всего пакета документов должны быть направлены экспресс-почтой (DHL или FedEx), через курьера или доставлены лично в региональное Представительство Программы САБИТ по следующим адресам:

Для соискателей из Украины, Грузии, Армении, Азербайджана, и Молдовы документы следует доставить экспресс-почтой по адресу:

Программа САБИТ
Коммерческий отдел Посольства США
01901, Киев, Украина
ул. Коцюбинского, 10
Артем Бизнес-центр
Тел.: (38-044) 490-4077
Факс: (38-044) 490-4046
Адрес электронной почты: Sergei.Sviderski@trade.gov

Для соискателей из стран Центральной Азии документы следует доставить по адресу:

Программа САБИТ
Коммерческий отдел Посольства США
050010, Алматы, Казахстан
Казыбек Би, 41., офис 407
Тел.: +7 (727) 250-7612; внутр. 6492
Факс: +7 (727) 250-0777; 250-0774
Адрес электронной почты: Aina.Rysbayeva@mail.doc.gov

ПЕРЕД ЗАПОЛНЕНИЕМ АНКЕТЫ ВНИМАТЕЛЬНО ПОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ:

Подаваемый на конкурс пакет документов (всё – на английском языке и на русском языке в 2 экземплярах) включает: 1) Анкету, 2) Curriculum Vitae (Резюме), 3) Копию первой страницы загранпаспорта, 4) Копию диплома об образовании и 5) Рекомендательное письмо.

- Анкету следует заполнить на компьютере, пишущей машинке или печатными буквами от руки. Заполнять следует только данную форму анкеты, не меняя значительно ее формат. Необходимо дать полные ответы на ВСЕ без исключения вопросы анкеты на английском и на русском языках. Если нужно, воспользуйтесь дополнительными листами бумаги. **Отсутствие какого-либо ответа влечет за собой отказ от рассмотрения Вашего заявления на участие в Программе «САБИТ».** Если вопрос Вас не касается, или Вы затрудняетесь на него ответить, вместо ответа поставьте «N/A» (Not Applicable). Номера телефонов должны быть записаны следующим образом: *Код страны - Код города - Номер телефона.*
- **Curriculum Vitae (Резюме)** – это образовательная и профессиональная автобиография на одной странице в общепринятом формате.
- **Рекомендательное письмо** должно быть оформлено на фирменном бланке Вашей компании и подписано первым руководителем. Если письмо написано на русском языке, к нему должен быть приложен перевод на английский язык. В письме должно содержаться описание Ваших текущих должностных обязанностей и разрешение на участие в стажировке на срок с 13.08.11 по 03.09.11.
- **Обязательно укажите телефоны и номер электронной почты**, которые Вы регулярно проверяете. Если мы не сможем с Вами связаться по указанным телефонам или электронной почте, вместо Вас в состав группы будет включен запасной кандидат. Просьба заранее проинформировать регионального координатора программы SABIT, если Вы предвидите какие-либо трудности, которые могут помешать сотрудникам программы связаться с Вами.

Программа SABIT не дискриминирует кандидатов по половому, возрастному, расовому, религиозному или национальному признаку. Эта политика полностью соответствует законодательным актам и регуляторной политике США.

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

SABIT

SPECIAL AMERICAN BUSINESS INTERNSHIP TRAINING PROGRAM
СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ДЕЛОВЫХ СТАЖИРОВОК В США
www.sabitprogram.org

ТРАНСПОРТНЫЕ УСЛУГИ И ЛОГИСТИКА
ДЛЯ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ, ЗАПАДНОЙ ЕВРАЗИИ И КАВКАЗА
13 августа – 3 сентября 2011 г.

место для
фото

I. GENERAL INFORMATION/ПЕРСОНАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Name _____
(Last Name) (First Name) (Patronymic)

Ф.И.О. _____
(Фамилия) (Имя) (Отчество)

Place of Employment _____
(Complete Company Name)

Место работы: _____
(Полное название компании)

Position/Title: _____ Должность: _____

Work Tel./Раб.Тел.: _____ Fax/Факс: _____

Mobile Tel./Мобильный Тел.: _____

Work Address: _____
(Street, Building, City, Index)

Рабочий адрес: _____
(Почтовый индекс, улица, дома или почтового ящика, город)

E-mail/Адрес электронной почты: _____ Website/Web-страница: _____

Home Address: _____
(Street Name and Number) (Apartment Number) (City, Index)

Домашний адрес: _____
(Улица и номер дома) (Номер квартиры) (Город, почтовый индекс)

Home Telephone/Домашний телефон: _____

Preferred Mailing Address/Предпочитаемый почтовый адрес: Home/Дом Work/Работа

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

Date of Birth/Дата рождения: - - (_____)
(Month/Месяц-Day/День-Year/Год) (День рождения прописью)

Sex/Пол: Female/Жен. Male/Муж **Marital Status/Семейное положение:** Single/Холост Married/Женат,
замужем

Place of Birth/Место рождения: _____
(City/Город) (Country/Страна)

Citizenship/Гражданство: _____

Full Name of Spouse/Полное имя супруга(и): _____

Spouse's place of work, position, and telephone number/Место работы супруга(и), должность и рабочий номер телефона

If you have children, please list name, gender, and age/Если у Вас есть дети, впишите, пожалуйста, их имя, пол и возраст:

**Other contact numbers where you can be reached (please list alternative telephones and fax numbers including city codes)/
Укажите другие номера телефонов, включая код местности, по которым Вас можно найти:**

Tel./Тел. _____ **Fax/Факс** _____ **Name/Имя:** _____

Relationship/Кем приходится: Friend/Товарищ Co-worker/Сотрудник Spouse/Супруг/а Relative/Родственник
 Other/Другое

**In case of emergency, whom should we contact? (include name, address and telephone number)/В случае необходимости, с кем
мы можем связаться по Вашей просьбе (Имя, адрес и номер телефона):**

How did you learn about the SABIT Program/Как Вы узнали о программе САБИТ?: _____

**Have you applied for the SABIT Program before? If yes, when did you apply and for what training program? /Подávalи ли Вы
раньше анкету на участие в программе САБИТ? Если да, то когда и на какую стажировку?:** _____

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

II. EDUCATION/ОБРАЗОВАНИЕ

A. List all post-secondary education including professional education, beginning with most recent (attach additional pages as needed)/Перечислите Ваше образование после окончания средней школы, начиная с последнего учебного заведения, которое Вы окончили:

<u>Dates</u> Даты	<u>Institute/University</u> Учебное заведение/Город	<u>Major Subject</u> Основная специальность	<u>Degree/Date Received</u> Квалификация/Научная степень/Дата диплома

B. List all U.S. Government-funded programs in which you have participated (attach additional pages as needed)/Перечислите все образовательные и культурные программы Правительства США, в которых Вы участвовали (если необходимо, воспользуйтесь дополнительными листами бумаги):

<u>Dates/Даты</u>	<u>Name of U.S. Government Sponsoring Agency/</u> <u>Название Американской организации-спонсора</u>	<u>Topic of Program/Тема программы</u>

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

C. Knowledge of English: Please rate your knowledge of English in the following areas:

Знание англ. языка: Пожалуйста, оцените свой уровень владения англ. языком по следующей шкале:

	<u>Excellent</u> Свободно	<u>Good</u> Хорошо	<u>Fair</u> На базовом уровне	<u>Poor</u> Слабо
<i>Reading/Чтение</i>				
<i>Writing/Письмо</i>				
<i>Comprehension/Понимание</i>				
<i>Speaking/Разговорная речь</i>				

List any other languages that you know/Перечислите другие языки, которыми Вы владеете: _____

III. BUSINESS AND EMPLOYMENT EXPERIENCE/ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ОПЫТ

A. List your business and employment history for the past ten years, beginning with most recent/Опишите Ваш профессиональный опыт за последние 10 лет, начиная с настоящего времени:

<u>Dates</u> Даты (Мес. день, год)	<u>Name of Organization</u> Название организации	<u>City</u> Город	<u>Position/Title</u> Должность	<u>Responsibilities and duties</u> Должностные обязанности (Дайте краткий точный ответ)

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

B. Please list three professional references (names, addresses and phone numbers)/Перечислите трех человек, которые могли бы дать Вам профессиональную характеристику:

<i>NAME/Имя</i>	<i>COMPANY NAME, ADDRESS AND TELEPHONE/Компания, адрес, телефон</i>	<i>PROFESSIONAL RELATIONSHIP/Профессиональные взаимоотношения</i>
1.		
2.		
3.		

IV. ADDITIONAL INFORMATION/ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

A. Passport and Travel Information/Информация о паспорте и поездках за рубеж:

Примечание: Просим Вас учесть, что информация о Вашем международном паспорте и семейном положении очень важна, так как в случае, если Вы будете выбраны для участия в стажировке, мы будем заниматься оформлением Вашей визы.

Do you have an external passport?/Наличие международного паспорта Yes/Да No/Нет

Series/Number/Серия/Номер: _____

Passport Expiration Date/Паспорт действителен до: _____

Have you ever applied for a U.S. visa/Обращались ли Вы когда-нибудь за визой в США? Yes/Да No/Нет

When/Where/Если Да, то когда и где: _____

Were you granted a U.S. visa/Была ли выдана Вам виза в США? Yes/Да No/Нет **What type?/Тип визы** _____

Have you ever applied for immigration to the U.S./Подавали ли Вы документы на иммиграцию в США? Yes/Да No/Нет

When/Where/Если да, то когда и где: _____

B. List previous travel abroad (attach additional pages as needed)/Перечислите все Ваши поездки за границу (если необходимо, приложите дополнительные листы бумаги):

<u>Country/Страна</u>	<u>Dates/Даты</u>	<u>Sponsor/Спонсор</u>	<u>Purpose/Цель</u>

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

Нижеследующая информация, в том числе, информация о состоянии Вашего здоровья, никак не повлияет на результат конкурсного отбора. Она останется конфиденциальной и необходима только для того, чтобы обеспечить для Вас максимум комфорта в случае, если Вы пройдете конкурсный отбор:

- Do you have any allergies/Страдаете ли Вы от аллергии? Yes/Да No/Нет
If yes, please explain/Если да, то поясните _____
- Do you have any medical conditions or limitations?/Наличие особых медицинских показаний или ограничений Yes/Да No/Нет
If yes, please explain/Если да, то поясните _____
- Do you take any medication/Вы принимаете какие-либо лекарства? Yes/Да No/Нет
If yes, please explain/Если да, то какие _____
- Do you have any special dietary needs/Есть ли у Вас особые требования к питанию? Yes/Да No/Нет
If yes, please explain/Если да, то поясните _____
- Please list any contacts you have in the United States (including family, friends, business associates, and acquaintances)/Перечислите, пожалуйста, все Ваши знакомства в США (включая родственников, друзей, деловых партнеров и знакомых):

V. STATEMENTS OF PURPOSE/ОБОСНОВАНИЕ ЦЕЛЕЙ

Следующая информация очень важна и поможет САБИТу разработать максимально полезную для Вас программу обучения. Дайте, пожалуйста, максимально подробные ответы на все нижеследующие вопросы.

A. Current enterprise description/Характеристика Вашего предприятия/компании:

Name of enterprise/Название предприятия/компании:

Type of enterprise (i.e. industry sector: types of goods or services provided)/Тип предприятия (т.е. название отрасли по типу производства товаров или предоставляемых услуг):

The market for your product or service is/Каков рынок для Ваших услуг или продукции:

- local/местный national/национальный
 regional/региональный International/международный (please list countries/какие страны)

Who are your customers?/Кто Ваши клиенты?

- state enterprises/госпредприятия individuals/частные лица
 private enterprises/частные компании other/другое _____

How many people work at the firm?/Сколько людей работают на Вашем предприятии? _____

Annual gross revenue (in US\$)/Годовой валовой доход (в долларах США): _____

Ownership of your company/Владельцы Вашего предприятия: _____

If it is owned by more than one entity or individual, please provide the ownership breakdown by percentage/Если владельцев несколько, укажите, пожалуйста, их долю в процентном отношении):

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

B. On separate sheets of paper, please answer the following questions. The information you provide may be several pages long/ На отдельных листах бумаги дайте, пожалуйста, подробные ответы на следующие вопросы на английском и на русском языках. (Ответ на каждый из вопросов может занять несколько листов):

1. Describe your present employing organization (please be specific in terms of private or public sector, the date it was formed, what the mission and goals are, what areas of work it is involved in, how it is structured and /or types of goods and services it provides)/ Дайте характеристику организации, в которой Вы работаете в настоящее время (пожалуйста, укажите точно вид собственности – частная или государственная, дату основания, цели и задачи; в какой сфере она работает; структуру и вид услуг, которые она предоставляет);

2. Please give a description of your specific responsibilities in the organization. This must include: your title; the name and title of the person whom you work; the name of the division or department for which you work; and its major function within the enterprise; how many employees report to you directly; some of the major problems you have encountered in your work and how you think this program might assist you with those problems; and, any other information you think would be of interest/Опишите свои должностные обязанности в Вашей организации. Это описание должно включать Вашу должность, имя и должность Вашего непосредственного начальника, название отдела или департамента, в котором Вы работаете, и его функции в системе Вашей организации; сколько сотрудников находятся в Вашем подчинении, с какими трудностями Вы постоянно сталкиваетесь в своей работе и каким образом данная стажировка поможет Вам решить эти проблемы. Вы можете также включить любую другую информацию, которую Вы считаете необходимой.

3. Describe your short- and long-term career goals/Опишите краткосрочные и долгосрочные цели в Вашей карьере;

4. Describe your goals in coming to the United States for an internship program/Напишите, какие задачи Вы ставите перед собой в связи со стажировкой в США;

5. Please provide information about specific projects, joint ventures, or business relationships you would like to develop with U.S. companies (list particular companies you have in mind)/Укажите, планируете ли Вы начать совместные проекты или установить деловые отношения с американскими компаниями (Если Вам известны названия этих компаний, пожалуйста, назовите их);

6. How do you plan to apply the knowledge you will gain on the SABIT training program to your work back home -- both in your company and the country as a whole? What makes you a good candidate for this program?/Как Вы планируете применить знания, полученные во время стажировки САБИТ на своем предприятии и в масштабах Вашей страны? *Какие качества делают Вас подходящим кандидатом на участие в данной программе?*

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

C. Please rank each topic carefully as this will determine program content and structure (please note this list is not exhaustive. Please list other topics you are interested in.)/ Оценивая каждую тему, проявляйте особую тщательность, поскольку результаты оценки повлияют на содержание и структуру программы. (Просьба учесть, что список не является исчерпывающим. Пожалуйста, перечислите другие темы, представляющие для вас интерес.)

Охарактеризуйте точнее вашу компанию или организацию (Следует отметить все применимые элементы)/ How would you best characterize your company or organization? (Please check all that apply):

- Государственная организация/Government Organization
- Сторонний поставщик услуг по организационно-техническому и материальному обеспечению (грузовое транспортно-экспедиционное предприятие)/Third-Party Logistics Provider (Freight Forwarder)
 - Транснациональное транспортное агентство/International Freight Forwarder
 - Отечественное транспортное агентство (каботаж)/Domestic Freight Forwarder (Cabotage)
- Курьерское агентство/Courier
- Фрахтовый брокер/Freight Broker
- Владелец склада/Warehouse
- Агентство по таможенной очистке импортных грузов/Customs Broker
- Предприятие по управлению системой поставок/Supply Chain Manager
- Консультационная компания/Consultant
- Другое (следует пояснить)/Other (please explain):

Обозначьте степень Вашей заинтересованности в указанных далее основных направлениях деятельности отрасли оценками от 1 (несущественная или не соответствующая программе тема) до 5 (наиболее важная тема)/Please rate your level of interest in the following areas on a scale of 1 (not important) to 5 (most important):

Ranking/ Шкала оценок:

5 – **most important/** наиболее важная тема

4 – **very important/** очень важная тема

3 – **important/** важная тема

2 – **somewhat important/** не очень важная тема

1 – **not important or not applicable/** несущественная или не соответствующая программе тема

- Физическая инфраструктура (например, грузовые узловые станции, склады)/Physical Infrastructure
- Транспортные средства и грузоподъемное оборудование (например, грузовые автомобили, краны, вилочные подъемники)/Vehicles and Handling Equipment
- Эксплуатационно-производственные процессы и организация производства/Operations and Management
- Какие виды транспорта Вы используете в своей хозяйственной деятельности? Укажите все используемые виды. (Для государственных организаций: Какие виды транспорта контролирует или регулирует ваша организация?)
 - Морской транспорт/Ocean
 - Воздушный транспорт/Air
 - Железнодорожный транспорт/ Train
 - Наземный транспорт (грузовые перевозки)/Ground (trucking)
 - Контейнерные и перевалочные перевозки/ Intermodal/Multimodal
 - Другое (следует пояснить):/Other (please explain):

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

Обозначьте степень Вашей заинтересованности в указанных далее основных направлениях деятельности отрасли оценками от 1 (несущественная или не соответствующая программе тема) до 5 (наиболее важная тема). НЕ ОГРАНИЧИВАЙТЕСЬ лишь контрольными отметками тем, оцените темы! /Please rate your interest in the following three sections of potential program topics using a scale of 1 (not interested) to 5 (very interested). PLEASE DO NOT simply check topics!

- Экономическая и производственная деятельность/Business and Operations
 - Управление финансовой деятельностью/Financial Management
 - Налогообложение/Taxation
 - Организация производственной деятельности/Operations Management
 - Организация операций и техобслуживание технической базы (транспортных средств, грузоподъемного оборудования)/Fleet Management and Maintenance – Vehicles, Handling Equipment
 - Физическая инфраструктура: узловые станции, склады/Physical Infrastructure – Terminals, Warehouses
 - Содержание и техническое обслуживание производственных объектов/Facility Maintenance
 - Принципы ценообразования/Pricing Policy
 - Трудовые ресурсы/Human Resources
 - Производственное обучение и сохранение персонала/Staff Training and Retention
 - Договорные отношения с предприятиями железнодорожного, воздушного, морского и наземного транспорта/Contracts with Rail/Air/Ocean/Ground Carriers

- Государственное регулирование и промышленная сертификация/Government Regulation and Industry Certifications
 - Федеральная морская комиссия США (ФМС), регулирующая морское судоходство/Federal Maritime Commission (FMC, Ocean Shipping)
 - Организация Cargo Network Service (CNS), дочерняя компания Международной ассоциации воздушного транспорта (IATA): воздушные грузовые перевозки/International Air Transport Association - IATA, Cargo Network Service - CNS (Air Cargo)
 - Федеральное управление США по безопасности автомобильных перевозок (FMCSA)/Federal Motor Carrier Safety Administration (FMCSA)
 - Таможенная и пограничные службы/Customs and Border Patrol
 - Налоги, взимаемые в федеральный, региональный и местный бюджеты и направляемые на развитие инфраструктуры/Federal, State and Local Taxes for Infrastructure Improvements
 - Региональные и местные акты нормативного регулирования/State (Regional) and Local Regulations
 - Управление качеством по стандарту ISO 9000/ISO 9000 Quality Management

- Отраслевые темы и проблемы/Industry Topics and Issues
 - Использование закупочных служб заказчиками в целях приобретения сторонних услуг по организационно-техническому и материальному обеспечению/Customer Use of Procurement Offices in Obtaining Third-Party Logistics Services
 - Услуги по организации поставок/Supply Chain Management Services
 - Зоны свободной торговли/Free Trade Zones
 - Участие частного акционерного капитала в транспортной отрасли/Private Equity Involvement in Transport Industry
 - Процессы слияния, приобретения и объединения компаний/Mergers, Acquisitions, and Consolidations
 - Перевозки груза в количестве, меньшем минимально оплачиваемого по льготному тарифу/Less Than Truckload (LTL) Freight
 - Экологические проблемы транспортной отрасли/Environmental Issues in Transportation
 - Перевозка опасных грузов/Hazardous Materials Shipments

Есть ли какие-либо дополнительные темы, включение которых в данную учебную программу желательно для Вас? /Are there any other topics you would like to see addressed in the course of this training program?

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

Исходя из большого числа сфер применения информационной техники в транспортной отрасли, укажите конкретные сферы применения, интересующие Вас и вашу организацию. Если Вы не знаете точное наименование продукта, следует описать его назначение или указать вид средства информационной техники, в ознакомлении с которым вы заинтересованы./Given the large number of IT applications for the transportation industry, what specific applications are of interest to you and your organization? If you don't know the specific name of the product, please describe what it does, or the type of IT solution you are interested in learning about.

Интересуетесь ли Вы оборудованием? Если интересуетесь, следует указать конкретные виды оборудования, которое Вы хотели бы увидеть в США, а также его изготовителей. Просим не указывать изготовителей вне США./ Are you interested in equipment? If so, please specifically indicate what you would like to see in the United States, including the manufacturer. Please do not list any non-U.S. manufacturers.

Охарактеризуйте три основные проблемы, стоящие перед вашей компанией или организацией, и полезный эффект от вашей программы обучения в США, который, как Вы предполагаете, поможет их решить. В ответах следует описать проблему, ее влияние на вашу компанию и предполагаемые пути решения проблемы с использованием знаний или связей, приобретенных в США.(*Ответ на этот вопрос может занять отдельный лист*)/Describe three key issues your company or organizations face, and how you think your training program in the United States will help you solve these problems. Your answers should describe the issue, its effects on your company, and how you anticipate solving the problem with the help of knowledge or contacts gained in the United States. (This answer can be placed on a separate sheet of paper, if needed.)

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

LETTER OF AGREEMENT/ ЗАЯВЛЕНИЕ О СОГЛАСИИ:

I testify that the information submitted in this application is complete and accurate. I understand that providing false information on this application or during the interview will automatically disqualify me from participation in the SABIT program. If I am selected for participation in the program, and it is determined during the course of the training that any of the information provided in this application or during the interview was false, I understand that this would mean immediate dismissal from the program.

If selected, I agree to comply with all regulations of the program and all local and national laws of the U.S.

I understand that while in the United States, I will be required to share my hotel room with one other individual from the training group (of the same sex). I understand that separate beds will be provided. I declare that this type of housing arrangement is satisfactory to me and presents no difficulties.

I understand that I will be provided with medical insurance to be used only for emergency situations and not for routine medical care or treatment for any pre-existing medical or dental condition. I further understand that I will be required to pay all deductibles and other miscellaneous expenses not covered by the insurance. I understand that I may purchase my own travel and/or health insurance before departing for the U.S. If I choose to do so, this will act as additional coverage for me while I am on the SABIT program.

I understand that the U.S. visa obtained in connection with my SABIT program training is valid only for temporary training and is not valid for employment in the United States or for travel not related to the SABIT training. I declare my intent to return to Moscow with the SABIT delegation at the end of my training as a SABIT program participant. I understand that returning to my country at the end of my internship is a condition of my participation in the SABIT program. I understand that traveling outside of the United States (for example, Canada or Mexico) is strictly prohibited and would be in violation of my U.S. visa and would mean immediate dismissal from the program. Travel to cities in the United States that are not part of the specific SABIT training program is strictly prohibited.

I understand that this program prohibits spouse and/or children to accompany SABIT participants to the United States.

I understand that the program will be conducted (interpreted into) Russian.

If for any reason I must return home early, I understand that I must return the remainder of the per diem to the SABIT Program.

Я подтверждаю, что информация, изложенная мной в данной анкете, является полной и достоверной. Я понимаю, что предоставление в данной анкете или при последующем собеседовании ложной или искаженной информации автоматически дисквалифицирует меня из Программы САБИТ. Если меня выберут для участия в программе, и в ходе стажировки выяснится, что данные, предоставленные мною в настоящей анкете или в ходе интервью, недостоверны, я понимаю, что это будет означать немедленное исключение из Программы.

Если меня выберут, я согласен соблюдать и следовать всем условиям и правилам Программы САБИТ и всем местным и федеральным законам Соединенных Штатов Америки.

Я понимаю, что во время пребывания в США меня поселят в одном гостиничном номере с другим участником группы того же пола. Я понимаю, что кровати будут предоставлены отдельные. Я заявляю, что такая организация проживания является для меня приемлемой и не представляет никаких трудностей.

Я понимаю, что мне будет предоставлена медицинская страховка, которой я могу воспользоваться только в случае необходимости экстренной медицинской помощи. Этой страховкой нельзя пользоваться для профилактических осмотров, медицинских консультаций по поводу хронических заболеваний или стоматологии. Я также понимаю, что предоставляемая мне медицинская страховка не покрывает полную стоимость неотложной помощи, и я должен буду обеспечить частичную оплату предоставленных мне медицинских услуг и прочих связанных с этим расходов из собственных средств немедленно после получения соответствующего счета. Я понимаю, что могу заранее самостоятельно приобрести собственную (дополнительную) медицинскую страховку и/или полный страховой пакет для поездки за границу до вылета в США. Если такая страховка будет мною приобретена, то она будет являться дополнительным источником покрытия возможных расходов, связанных с экстренным обращением к врачу во время моей поездки по Программе САБИТ.

Я понимаю, что виза в США, полученная мной в связи со стажировкой САБИТ, будет действовать только на время стажировки и недействительна для трудоустройства в США или для поездок по США в города, не имеющие отношения к стажировке САБИТ. Я заявляю о своем намерении вернуться в Москву вместе с делегацией САБИТ по окончании моей стажировки как ее участник. Я понимаю, что возвращение в страну моего гражданства по окончании стажировки является условием моего участия в программе САБИТ. Я также понимаю, что поездки за пределы США (например, в Канаду или Мексику) строго запрещены и будут квалифицированы как нарушение визового режима, что будет означать немедленное исключение из Программы. Поездки в другие города США, которые не являются частью рабочего расписания стажировки САБИТ, также строго запрещены.

Я понимаю, что программа категорически запрещает сопровождение участников их супругами и детьми во время поездки в/по США.

Я понимаю, что программа будет проводиться на русском языке/переводиться на русский язык.

Если по какой-либо причине мне придется вернуться домой раньше официального окончания стажировки, я понимаю, что до отъезда из США должен/должна буду вернуть Программе САБИТ суточные за оставшиеся дни.

(Date/Дата)

(Signature/Подпись)